

# THE WAY ШЛЯХ

Офіційний друкований орган Філадельфійської Архиепархії Української Католицької Церкви

VOL. 75 - No. 18

05 жовтня 2014 р.

Українська Версія

## Вірні отримують новий відео-диск «Чому я ходжу до Церкви» під час Божественних Літургій 27-28-го вересня в парафіях Філадельфійської Української Католицької Архиепархії

*Ось текст з проповіді, виголошеної у всіх парафіях Філадельфійської Української Католицької Архиепархії 27-28-го вересня 2014 року.*

Дорогі брати і сестри у Христі!

Слава Ісусу Христу!

Сьогоднішнє читання з святої Євангелії розповідає нам про надзвичайну і захоплюючу подію. Ісус каже Петрові закинути знову рибальські сіті у воду, незважаючи на те, що Петро рибалив цілий день і нічого не зловив. Можна собі уявити що Петро думав коли Ісус знову запропонував закинути сіті. При всій повазі

та у покорі Христові, він відповів, "Учителю, ... за Твоїм словом я закину сіті свої." Ага! І сталося ЧУДО! Вони зловили стільки риби що обидва човни, Петра і Якова, було повнісінькі. Оголомшений тим, Петро вигукнув, "Відійди від мене, Господи, бо я грішний чоловік!" А Ісус відповів йому, "Не бійся! Від сьогодні

**(Продовження на ст. 2)**



**о. Іван Демків, о. Уолтер Пасічник та піддиякон Роман Оприск роздають відео-диски в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття, Філадельфія, ПА 28-го вересня 2014 р. (Фото: Т. Білий)**

### В цьому випуску:

**Український Президент та Прем'єр-Міністр звернулися до громадськості в США - ст. 20**

**(фото: Митрополит Стефан Сорока і Український Президент Петро Порошенко)**



# Вірні отримують новий відео-диск «Чому я ходжу до Церкви» під час Божественних Літургій 27-28-го вересня в парафіях Філадельфійської Української Католицької Архиепархії

(продовження з попередньої сторінки)

ти ловитимеш людей”. Історія закінчується тим, що “вони приплили до берега, залишили все і пішли слідом за Ним”.

Чи має якесь відношення ця подія до сьогодні для нас? Чи є якое подібні історії нашої віри та Петра?

Якое Святіший Отець Венедикт XVI розважав над цим уривком зі Святого Письма. Він написав, “ми (християни) мусимо витягнути багато людей з моря, соленого багатьма формами відчуження, на землю життя, до світла Божого; ціль нашого життя – це об’явити Бога людям. І тільки там, де ми можемо бачити Бога, існує правдиве життя; і коли ми зустрічаємо живого Бога в Христі, ми пізнаємо яке життя є. Немає нічого більш прекрасного, ніж знати Його та розповідати іншим про ваші відношення з Ним.”



Петровий човен символізує нам Церкву, яка знаходиться у світі та суспільстві, подібних до глибоких вод, що час до часу стають бурхливими та небезпечними. Ісус майстерно скористався нагодою дати Петрові нове завдання. Він більше не буде звичайним рибалкою, а “рибалкою людей”. Що це значить?



Він став учнем Христа, який хоче бути як його Вчитель, навчитися від нього чим побільше аби його життя відзеркалювало життя Господа. Учень вчиться з допомогою ласки Святого Духа бути другим Христом у світі.

Отже сьогодні ми закликаємо вас, дорогі, взяти участь в особливій місії для нашої Церкви. Повторюючи нашого Господа, ми кажемо вам, “Закиньте ваші сіті!” Христос спонукує нас пройти ще одну милю, вийти поза межі того що є зручно і вигідно для нас аби стати Його учнями або співучасниками там де ми є тепер – чи вдома, на відпочинку, на роботі; будь-де на планеті. Христос віддав себе беззастережно так, що пожертвував Себе на Святому Хресті, даючи нам приклад жертви себе задля інших.

Ми роздамо вам чудово приготований короткий фільм на диску для вашого перегляду і, дуже

**Благословення відео-дисків.**

(Продовження на ст. 3)

05 жовтня 2014 р.

2

**ШЛЯХ**



# Вірні отримують новий відео-диск «Чому я ходжу до Церкви» під час Божественних Літургій 27-28-го вересня в парафіях Філадельфійської Української Католицької Архиепархії

(продовження з попередньої сторінки)

важливо, просимо передати це вашим рідним та друзям. Фільм називається "Чому я ходжу до церкви". Нехай це буде запрошенням для інших зустріти Христа, прийти та пізнати Його як нашого люблячого Батька, який хоче аби ми жили повним життям. Те що Він пропонує нам завжди є те, що найкраще для нас. В Христі ми знаходимо дари заспокоєння, миру та зцілення у ці важкі часи випробувань та непорозуміння. У Церкві ми знайдемо духовну допомогу супроти проявів зла навколо нас. Ми всі є в одному човні, подорожуючи в житті з надією бути з нашим Господом навіки у вічності.



Церква – це наш духовний дім, де Христос – Владика, завжди чекає на нас з простягнутими руками, кажучи, "Я є тут для тебе. Віддай мені всі ваші труднощі і потреби, і Я благословлю вас, не залишаючи з нічим. Принесіть мені ваші розбиті серця, незрозуміння, сумніви та всі ваші негаразди і Я зцілю вас з радістю." І ще й як нам всім потрібен мир у нашому житті, -- чи духовний, фізичний, психологічний, чи будь-який інший. І ми можемо знайти той мир в Його ласці. Попросіть інших застановитися і подумати аби прийшли до Церкви.

Верніться додому – до Церкви, вашої духовної матері. Яка мати відкине своїх дітей? Вона ніжно любить їх і турбується щоби всі були ситі і щасливі. Наш добрий Господь, Ісус Христос скріплює наші серця і душі коли ми єднаємося з ним у Тайній Вечері, Святому Причастю. Христос – це єдиний Кормитель і Податель всього для нашого життя. Яка це надзвичайна дійсність! Запросіть всіх у вашій родині та друзів прийти назад додому, до Церкви!



Ніколи не збираймо і тримаймо ті найцінніші дари, якими обдаровує нас Христос, наприклад, Його ласка та прощення, Його мир та радість, та вічне життя. Навпаки, з глибокою вдячністю, щедро і вільно поширюймо їх серед інших, хто потребує, багато і всюди. Не бійтеся поширювати Його доброту! Наслідуючи Христа, поширюймо ті благословення і ласки, які ми отримали, з нашим ближнім. Принесімо світло Христа у світ, сповняючи це завдання з радістю та завзято! Заздалегіть вдячний за вашу згоду бути Христовим місіонером і допомогу у розповсюдженні цього фільму, "Чому я ходжу до церкви". Нехай ласкавий Бог благословить вашу співпрацю!

# ДОДАТОК ДО БЮЛЕТНЯ - "Чому я ходжу до церкви"

## ДОДАТОК ДО БЮЛЕТНЯ на НЕДІЛЮ, 5 ЖОВТНЯ

Презентація відеофільму "Чому я ходжу до церкви"

Молодий чоловік захотів запитати побожного мудреця, "Якщо Бог є присутній всюди, чому тоді ми повинні до церкви? Ми можемо прославляти Бога будь-де оскільки Він є усюди." Мудрець відповів, "Ти добре знаєш що воду можна знайти усюди також – в повітрі, деревах, траві, в нашому тілі. Але коли ми спрагли, му завжди йдемо до криниці, джерела води. Подібно ж, ми бачимо Бога усюди, але Він є присутній у церкві, де Його і пізнаємо."

У нинішній час ми спрагли, говорячи символічно, багатьох речей в житті – за доброю освітою, миром, славою, справедливістю, правами, зручним життям, тощо. Коли ми напуваємо нашу "спрагу", що стається тоді? Ми знаходимо нову ціль, за якою ми спрагнемо, а потім ще іншою, і ще іншою, до нескінченості...

Якось Ісус сказав, "Кожен, хто пє, буде спраглий знову, а той, хто напється води, що Я дам, ніколи не буде спраглий. І Вода, що я дам стане бити джерелом до вічності" (Іван 4: 13—14). Ця вода, що Ісус дає, є Євангеліє, Добра Новина, яку ми чуємо в церкві, перед Його лицем. Там, ми не тільки пізнаємо Його величність, але й більше – дістаємо Його ласку через Святі Тайни, що відправляються у церкві. Наше духовне життя наповнюється і ми задовільняємо найбільшу спрагу у житті – пізнати нашого Бога краще. Наша віра стає сильнішою та глибшою, і наша любов збільшується до такої міри, як Святе Писання каже, "Ріки води живої потечуть з нього" (Іван 7:38).

У вестибюлі (приході) Вашої церкви є багато копій відеофільму "Чому я ходжу до церкви", і просимо взято скільки Вам хочеться. Передивіться цей фільм самі або разом з родиною. Фільм є зібранням роздумувань парафіян, таких як Ви, чому важливо приходити до церкви. Переглядаючи фільм, ми пригадаємо собі також про всі причини і добра для душі від того що ми є в церкві в неділю. Покажіть його іншим або передайте цей фільмовий диск тим, хто не був в церкві останнім часом. Запросіть їх на Службу Божу у вашій парафії наступного тижня. І, "зрадів я коли мені сказали, 'Ходімо до храму Божого'" (Псалом 122:1).

## ДОДАТОК ДО БЮЛЕТНЯ на НЕДІЛЮ, 12 ЖОВТНЯ

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ВІДЕОФІЛЬМУ "ЧОМУ Я ХОДЖУ ДО ЦЕРКВИ"

Парох захотів відвідати одного парафіянина, який раптово перестав приходити до церкви. Переживав за нього парох, "Щось не подібне на Івана. Він завжди любив бути в церкві, співав разом з хором, був мужем довір'я в парафії." Коли священик прийшов до хати і задвонив, Іван відчинив двері, показав рукою заходити, але не сказав ані слова. Уже в хаті, він показав парохіві сісти з ним біля каміну. Вони сіли і почали дивитися на палаюче дерево. Раптом одна мала тріска відлетіла з вогню. Менше хвилини продовжувала горіти, а потім загасла. Священик встав, підняв вже холодну тріску, кинув у вогонь і так само раптово вона загорілася і продовжувала горіти. Парох подивився на Івана і вийшов з хати. Наступної наділі він зауважив знайоме лице – це був Іван, він повернувся! Після Служби Божої,

(Продовження на ст. 5)





# ДОДАТОК ДО БЮЛЕТНЯ - "Чому я ходжу до церкви"

(продовження з попередньої сторінки)

Іван підійшов до пароха і сказав, "Отче, дякую Вам за надзвичайну проповідь. Я бачив що Ви зробили з тією тріскою. Я також став холодним і нещасливим як тільки перестав ходити до церкви. Тужно за парафією, і мені надзвичайно приємно бути знову тут, горіти незгасаючим вогнем."



Дуже важко спробувати запалити великий вогонь з однієї тріски. Не дістанемо багато світла, чи тепла, та й горіти довго не буде. Інша справа коли ми назбираємо багато трісок та дров, і можемо собі тоді уявити яке велике буде наше вогнище тоді!

Наше духовне життя не є постійним, і тим самим. Ми виходимо на вершини і деколи злітаємо вниз. Це тільки моменти коли ми переживаємо надзвичайні духовні піднесення і відразу терпимо холоднечу байдужості і безнадії з будь-якої причини. Коли ми знаходимося саме у такому стані, це не тому що Бог забув про нас або перестав турбуватися і любити нас. Навпаки, ми стаємо такі як Іван, тобто тихенько відходимо від повсякденної практики нашої віри, перестаємо ходити до церкви. Ми забуваємо, що "церква – це є лікарня для душ, а не музей для святих" (Abigail van Buren). Ми приходимо до того, що починаємо шукати зцілення зраних гріхом душі, а також підтримку та співрозуміння всього через що ми переходимо. І знайдемо це в Церкві, де Пресвятий Зцілитель готовий допомогти і зцілити нас. Зустрінемо там і нашого ближнього готовий понести наші тягарі життя разом.

І ми розпалимо нашу віру, надію та любов до Господа Бога знову! Ми будемо горіти яскраво і давати тепло життя. Пригадайте собі двох учнів з Емаусу і якими щасливими вони були коли зустріли та пізнали воскреслого Христа при ламанні хліба. Вони казали один до одного, "Хіба наші серця не палали коли він говорив до нас дорогою і роз'яснював нам Писання?" Подібно до них, відкриймо для себе Христа у Пресвятій Євхаристії у церкві!

Катехитичний відділ нашої Архиепархії приготував коротенький відеофільм на диску під назвою "Чому я ходжу до церкви." Цей фільм є збіркою розповідей парафіян різного віку, які діляться роздумами що їх притягує і спонукує приходити до церкви кожної неділі і дня. Візьміть собі копію цього фільму в вестибюлі (приході) церкви і подивіться вдома самі або із своєю родиною. Розкажіть дітям і внукам ваші особисті пережиття коли ви є в церкві, чому ви йдете до церкви і наскільки це значить для вас. Відвідайте когось що ви знаєте хотів би подивитися такий відеофільм або когось кого ви не бачили давно в церкві, і дайте їм цей диск з фільмом. Запросіть їх на відправи, заходи чи каву і солодке у вашій парафії. І дуже можливо, що одного дня ті люди подякують вам, як Іван дякував своєму отцеві. Пророк Ісаїя писав, "які чудові є стопи тих, хто приносить добру новину, проповідуть спасіння, хто кличе до Сіону, 'Твій Бог царює!'"

## ДОДАТОК ДО БЮЛЕТНЯ на НЕДІЛЮ, 19 ЖОВТНЯ

### ПРЕЗЕНТАЦІЯ ФІЛЬМУ "ЧОМУ Я ХОДЖУ ДО ЦЕРКВИ"

Одного холодного листопадового ранку великий автобус їхав головною вулицею міста. Час до часу шофер зупинявся підібрати пасажирів або випустити тих, хто вже приїхав. Пізніше він зауважив наскільки тихо було в салоні автобуса – хтось ще дрімав, хтось читав газету або дивився у вікно. І шофер захотів

(Продовження на ст. 6)

# ДОДАТОК ДО БЮЛЕТНЯ - "Чому я ходжу до церкви"

(продовження з попередньої сторінки)

щось змінити. Він взяв мікрофон і оголосив, "Доброго ранку, пасажирі! До вас звертається ваш шофер. Попрошу вас відкласти газети і перестати дивитися у вікно. Поверніться, будь-ласка, і подивіться на вашого сусіда біля вас і скажіть, 'Доброго ранку, сусіде!'". Пасажири зникли спочатку, а потім почали повертатися, вітатися і потискати руки одні одним. Згодом цілий автобус гомонів від розмов та сміху. І шофер був дуже задоволений.

Жити у культурі, яка наголошує на індивідуалізмі, є дуже важко і навіть протиречить людській природі. По правді, ми є суспільними істотами, які потребують спілкування, шукають і залежать на підтримку інших у будь-яких обставинах. Отож, суспільство формується групою людей, які погоджуються жити за певними правилами, створюють і додають до спільного добра, а також користають з того в той самий час.

Христова Церква є також суспільством, де все організовано за Євангельськими принципами. Ми стаємо членами цього суспільства або Церкви у хрещенні. Охрестившись, ми стаємо співучасниками Божої ласки, нащадками Царства Божого на землі і на небі. Також, ми стаємо членами видимої Церкви, яка допомагає нам рости і зміцнювати нашу віру, відкрити і вивчити красу, любов та величність Божого маєстату. Це є той Бог, який любить нас настільки, що не пожалів свого єдинородного Сина, який помер за нас на хресті, аби ми всі мали життя в повноті, тобто вічне життя.

Зростати у вірі – це процес, який можна порівняти до вирощування квітів або овочів на городі. Це не досить посадити насіння в землю і сподіватися, що завтра ми можемо прийти і нарвати букет квітів або назбираємо повний кошик стиглих помідорів. Потрібно приходити і виривати бур'яни, поливати і піддобрювати землю. Подібно ж наша віра потребує постійної молитви і ласки Божої аби наше насіння віри дало плід в нас.

Це дуже важко у нинішній час довго працювати, бути на всіх спортивних іграх в дітей, допомогти з домашнім завданням, робити все біля дому і для родини. Деколи ми думаємо аби упростити собі розклад і починаємо пропускати деякі речі, бо не маємо часу. Одну річ, яку ми не повинні пропускати у жодному разі – це церква. Бог знає як важко ви працюєте, ваші проблеми, труднощі й негаразди. Немає нічого що Він би не знав і ми можемо його здивувати. Тому Він запрошує нас прийти до Його і вашого духовного дому – до церкви, на ту годину спокою, миру, у Його присутності. Де ще ми можемо знайти ласку Божу якщо не там, на молитві, приймаючи Святі Тайни? Саме так ми підливаємо та удобрюємо нашу віру аби вона росла і міцніла.

Недавно наш катехитичний відділ випустив короткий фільм "Чому я ходжу до церкви". Багато вірних, різного віку та походження, розповідають про свої потреби бути в церкві часто. Одна дівчина захоплено розповідає як їй подобається бути частиною такої великої спільноти, яка поділяє цю саму віру і ціль вічного життя.

У вищезгаданій ісотрії, автобус – це Церква, а шофер – це Господь Бог, який хоче нас забрати додому, "там де я є, щоби ви були також" (Євангеліє від Івана). Отож, чи займете ви місце на цьому автобусі? Чи запронуєте місце людям, про яких ви дбаєте і любите? Візьміть, будь-ласка, копії цього фільму "Чому я ходжу до церкви", подивіться самі і роздайте іншим. Дякуємо вам за вашу доброту і віру в Господа нашого і Спаса Ісуса Христа!





## Сімнадцята Неділя після П'ятдесятниці 05 жовтня 2014 р.



*Сказав Господь: „Як бажаєте, щоб вам чинили люди, чиніть їм і ви так само. Коли ви любите тих, що вас люблять, яка вам заслуга? Та ж бо й грішники люблять тих, що їх люблять. І коли чините добро тим, що вам чинять, яка вам заслуга? Та й грішники те саме чинять. І коли ви позичаєте тим, від кого маєте надію назад узяти, яка вам заслуга? Адже і грішники грішникам позичають, щоб відібрати від них рівне. Ви ж любіть ворогів ваших, добро чиніть їм, і позичайте, не чекаючи назад нічого, а велика буде ваша нагорода, й будете Всевишнього синами, бо він благий для злих і невдячних. Будьте милосердні, як і Отець ваш милосердний. (Лк. 6, 31 – 36)*

Якщо і є якісь місця з Біблії, які важко піддаються осмисленню, то це якраз одне з таких. Напевно багатьом з нас, як християнам, жилося б спокійніше, якби цих віршів не було взагалі. Але в тому-то і справа, що в цих віршах криється вся серцевина християнства: любити всіх, навіть своїх ворогів. Якщо ми уважно придивимося до слів Євангелія, осягнення любові не є нашою самоціллю. Навчившись любити, ми стаємо синами Всевишнього. Як би це не здавалося неможливим для представників інших вір, релігій та вірувань, але християнство дає своїм послідовникам можливість божосинівства, іншими словами, обожествлення. Як багато на цю тему ми можемо почерпнути у Святих Отців! Майже всі вони в один голос,

лише по-іншому казали одне і те ж: «Бог став людиною, щоб людина стала Богом» (св. Атаназій Великий). Життя християнина, це є щоденне «вправляння у богосинівстві», постійна праця над собою через боротьбу з гріховними пристрастями та осягнення божественної благодаті. У щоденному житті ми можемо часто чути, коли хтось із друзів чи знайомих спостерігає за нашою дитиною, каже такі слова: «Він просто ваша копія!». Щось є таке велике і глибоке в тому, що діти, хочуть цього вони чи ні, у жестах, усмішці, поведінці, є певним відображенням своїх батьків. Так само і в християнстві, ми є дітьми одного Отця, тож і вчинки наші, найперше супроти наших ближніх, мають іншим вказувати, чиї ми духовні діти. Не один раз доводилося у сповіді

переконувати людей, які не хотіли прощати. Ніякі умовляння, поучення, просьби не дають жодного ефекту, коли хтось не розуміє, для чого потрібно прощати. Кожна образа, нанесена нам, є подібною до рани на тілі. Людина, яка не бажає простити, сама, добровільно заносить до цієї рани бруд і мікроби. Ними є погані думки, осудження, ненависть, бажання пімсти. Через цю рану, хвороба може поширитися на все тіло. Так і з духовними ранами, вони можуть зробити всю душу людини хворою. Якщо вчасно не надати допомогу, процес перетікання хвороби може вийти з-під контролю. Прощення, подібне до пластиря. Сам пластир не лікує, але не дає проникнути до рани різним хворобливим мікробам. Так і прощення,

напочатку не приносить ніякої полегші, але не дає розвинутися хворобам душі. Має пройти час, коли рана загоюється. Ніхто не накладає пластир на рану, через яку поширилася гангрена. Наслідки запізненого лікування є страшними – ампутація. І навіть, коли рана на тілі зростається, після кваліфікованої допомоги, на тілі залишається шрам, який ми відчуватимемо ще довго, але все найстрашніше позаду. Так і з образою, ми її не скоро забудемо, але біль не буде тою, яка була напочатку. Найголовніше, вийти з найменшими втратами для себе.

Для багатьох може бути справжнім відкриття те, що Господь Бог є «благий для злих і невдячних». Якби нам хотілося, щоб

**(Продовження на ст. 8)**

## Сімнадцята Неділя після П'ятдесятниці

(продовження з попередньої сторінки)

він був караючим для тих, хто провинився супроти нас! Скільки є випадків серед наших знайомих, що проводять свій час у довгих молитвах і благаннях про покарання Богом осіб, через кого вони втратили в аварії чи на війні сина, були кимось обдурені, ображені і т.п. Часом людині важко усвідомити, чому Бог є милосердним до того наркоторговця, що торгує смертю для власної наживи, жінки, яка чинить вбивство власної дитини, чи чоловіка, що змушує до абортусвоюдружину? Як Бог може «толерувати» осіб, причетних до грабежів, знущань, і, зрештою, війн? Для

нас це є проявом несправедливості та алогічності Бога. Але ми забуваємо, що багато понять, якими ми оперуємо у своєму щоденному житті, зовсім не підходять для характеристики Творця. Він і Його світ є зовсім відмінний від нашого. «Думки бо мої - не ваші думки, і дороги ваші - не мої дороги, - слово Господнє. Бо так, як небо вище від землі, так мої дороги вищі від доріг ваших і думки мої вищі від думок ваших» - писав про це пророк Ісайя. Давайте пригадаймо, що саме, для поган, які слухали проповідь апостолів христових, здавалося найбільшим безглуздом

у їх навчання про Христа - Месію? Відповідь однозначна - хресна жертва Спасителя. Смерть Бога задля спасіння людини є парадоксом, який руйнував всі уявлення не лише про Бога, але і про людину в головах людей як першого, так і другого тисячоліття нашої ери. Євангеліє Христа, Його добра новина стосувалася правди про милосердного Отця. Людина ніколи до і після Христа не почула більшого Одкровення Згори, від того, що ми є люблені. І люблені ми - Отцем! І люблені ми не через якісь заслуги! І навіть коли ми грішимо, Отець не відвертається

від нас, а продовжує нас любити! Давайте не зраджувати цю любов і не зловживати нею, адже це робить нещасними нас самих. (о. Олег Кобель)



Collector of Ukrainian parish histories is seeking an original copy of the 100th anniversary (1910-2010) commemorative book for SS. Peter and Paul's Ukrainian Catholic Church of Cleveland OH. Please contact John Schweich (jtschweich@gmail.com; Tel: 724-709-8006) 142 Congressional Lane Beaver PA 15009.



# *This Weekend!*

Сестри Чину Святого Василя Великого  
Вісімдесят П'ята Річна Проща

“Поклик до Святості”

Життя Митрополита Андрея Шептицького  
в 70-ть ліття Його смерти

Неділя, 5-го жовтня 2014

- 9 р. - 11 р. Свята Шайна Покаяння (Сповідь) довкола монастиря
- 10 р. Вервиця Матері Молитви Каплиця Пресвятої Трійці
- 11 р. Процесія від Василянського Духовного Центру
- Архієрейська Божественна Літургія (двомовна) аудиторія  
Служитель: Високопреосвященніший Митрополит-Архієпископ Стефан Сорока  
та Українські Католицькі Ієрархи США  
Проповідник: Всечесніший Протоієрей Іван Кацак  
Хор: з Українського Католицького Собору Пресвятої Родини, Вашингтон, Д.К.
- 1:30 н.п. – 5 н.п. Харчування під шатрами на стоянці авт
- 2 н.п. - 4 н.п. Презентація:  
(точно) Фільм: Митрополит Андрей в Василянському Духовному Центрі
- 3 н.п. – 3:45 н.п. Вервиця Матері Молитви святиня: Почаївської Матері Божої
- 3:45 н.п. Благословення Пелігійних Предметів Каплиця Пресвятої Трійці
- 4 н.п. - 5 н.п. Молебен/Шайна Оздоровлення (двомовно) святиня: Почаївської Матері Божої  
Служитель: Українські Єпископи та Священники  
Проповідник: Всечесніший Протоієрей Іван Кацак  
Хор: з Українського Католицького Собору Пресвятої Родини, Вашингтон, Д.К.
- 5 н.п. Благословення авт та автобусів стоянка авт



Sisters of the Order of Saint Basil the Great  
710 Fox Chase Road  
Fox Chase Manor, PA 19046  
Phone: 215.379.3998 Fax: 215.780.1743  
E-mail: [development@stbasils.com](mailto:development@stbasils.com) Web: [www.stbasils.com](http://www.stbasils.com)

# МОЛИТВА ЗА УКРАЇНУ ЗА ПОСЕРЕДНИЦТВОМ МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ ШЕПТИЦЬКОГО, НЕДІЛЯ 2-ГО ЛИСТОПАДА 2014 Р., УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА КАТЕДРА В ФІЛАДЕЛЬФІЇ

Запрошуємо вас приєднатися до МОЛІННЯ НА ЗАХИСТ УКРАЇНИ через посередництво слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького. Молебень до Митрополита Шептицького розпочнеться о 4 годині пополудні в неділю, 2-го листопада 2014 р., в нашій Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття, за адресою 833 Franklin Street, Philadelphia, PA. Після Молебню відбудеться процесія зі свічками до монументу Слуги Божого Андрея на катедральній посілости.



Митрополит Андрей Шептицький провадив греко-католиків України в часи нападу та окупації і Гітлера, і Сталінського Советського Союзу. Його віра підтримувала та надихала поневолений народ у зіткненні з обома агресорами. Сьогодні його душа очікує наших прошень за його заступництво за нашу дорогу Україну, яка опинилася перед лицем нового агресора. Прийдіть, щоб як одна родина, як один народ помолитися за тих, хто очікує наших молінь та підтримки.

Заохочуємо всіх прийти і принести свої молитви заступництва за Україну до Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького в неділю, 2-го листопада, о 4 год. дня в Українську Католицьку Катедру Непорочного Зачаття в Філадельфії, Пенс.



## THE PROVIDENCE ASSOCIATION

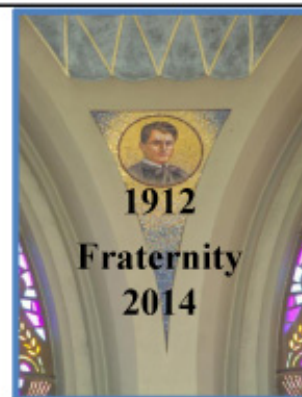
*Your Ukrainian Catholic  
Fraternal Life Insurance and Benefit Society*

**ATTENTION!**  
**Parishes, Charities, Societies  
Non-profits & Foundations**

**Deposit Agreement Accounts  
Paying**

**3.00% Interest Rate**

*Guaranteed minimum rate of 3.00% for life of contract  
Rates will increase automatically when economic circumstances warrant  
Principal and interest growth guaranteed*



### Providence Association

Phone: (877) 857-2284 · E-mail: [sales@provassn.com](mailto:sales@provassn.com)  
[www.provassn.com](http://www.provassn.com)



# Saint Basil Academy Open House

Sunday, October 12, 2014  
1 to 3PM

711 Fox Chase Road  
Jenkintown, PA 19046  
(215) 885 ~ 6952

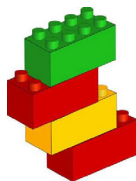
~Educate the Girl~  
~Empower the Woman~  
~Enlighten the World~



# LEGO® Bingo



Sunday, October 12<sup>th</sup>



Doors open at 12 noon  
Early Bird at 1:15pm  
Bingo starts at 1:30pm  
Admission \$25.00



\*All Players must purchase an admission ticket

\*Winner receives their choice of Lego Kit  
(Recommend age for kit's vary from 3 to 18+ years of age)

\*Advanced ticket holders will be entered in a drawing for an Lego Accessory .

\* Special Raffle - Bring non-perishable food or paper products to get a chance for a special raffle – one chance per non-expired item

**St. Michael's Church Hall**

300 W Oak St , Shenandoah, PA

for tickets or info call **570-462-0809.**

We cannot accept 50 or 100 dollar bill's

# Holy Ghost Ukrainian Catholic Church TRICKY TRAY



Date: Sunday, October 19<sup>th</sup>, 2014

Time: Doors open at 12:30 PM  
First drawing at 2:00 PM

Where: Holy Ghost Ukrainian Catholic Church  
315 Fourth Street, West Easton, PA 18042

\$10 admission includes first sheet of tickets.  
Many prizes valued at \$100+! Door prizes and 50/50 raffle!  
All ages are welcome!

Refreshments including homemade pierogies, BBQ,  
baked goods and more will be available to purchase.

Top prizes include: Surface Tablet, Beats Headphones,  
State Theatre/Dinner Package, Flat Panel TV and more!

[www.HolyGhost-Ukrainian-Catholic.org](http://www.HolyGhost-Ukrainian-Catholic.org)



# Chinese Auction



Sunday, November 9<sup>th</sup>



Doors open at 12 noon  
Auction begins at 1:30pm

Admission \$4.00 or 3 for \$10.00

Light Lunch Available



St. Michael's Hall  
300 West Oak Street  
Shenandoah, PA

For information call - 570-462-0809



Special Raffle - Bring non-perishable food or paper products to get a chance for a special raffle – one chance per non-expired item

## Religious Education Program in Shamokin, PA

Transfiguration Parish  
Religious Education



ATTENTION PARENTS and INTERESTED PARISHIONERS:  
An Important Announcement about our New  
Religious Education Program

RELIGIOUS EDUCATION / CCD CLASSES will be beginning  
at Transfiguration parish in October for all children grades 1 - 8.  
The Sisters Servants of Mary Immaculate will be helping us with our  
Religious Education Program this year.

Learning about our faith is a very essential part of our children's education.  
As parents you are their primary educators in the faith. Thank you for making their relationship with God  
a priority in your lives and in theirs. Please help them to grow in their knowledge and faith, even more,  
by participating in the Religious Education Program offered by Transfiguration Parish.

PARENTS: An Informational Meeting will be held on Sunday, October 5, immediately  
following the Divine Liturgy. Please come with any questions or ideas.  
Please complete the registration form below and return it to the Parish  
Office as soon as possible so that we can better plan for your children.

\*\*\* NOTE: We are planning to include some class trips  
for the children. Only those children attending  
Religious Education classes will be allowed  
to participate in the trips.



We will also offer opportunities for Adult Faith  
Enrichment in the coming year.  
More information will be available soon!

Help create a more Vibrant Parish by your interest and participation!

If you have any questions, feel free to call Fr. Mykola at the parish office (570) 648-5932,  
or call Sister Natalya at St. Nicholas Convent at (570) 544-3639. God bless you!

### RELIGIOUS EDUCATION / CCD REGISTRATION

Child's Name: \_\_\_\_\_

Date of Birth: \_\_\_\_\_ Age: \_\_\_\_\_ Grade: \_\_\_\_\_

Parents' Names: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_

PLEASE LIST EACH CHILD ON A SEPARATE SHEET.

# WEDDING ANNIVERSARY CELEBRATION

## October 19, 2014

Ukrainian Catholic Cathedral  
of the Immaculate Conception  
Philadelphia, Pennsylvania



We invite all our married faithful to join with our  
Metropolitan Archbishop Stefan Soroka  
at our Ukrainian Catholic Cathedral October 19, 2014  
for the celebration of their Wedding Anniversaries  
at a Divine Liturgy at 11:00AM  
followed by a Banquet in their honor.

### Registration Form:

Husbands Name \_\_\_\_\_  
Wife's Name \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_  
Parish \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_  
Email \_\_\_\_\_ Years Married \_\_\_\_\_  
Number of Guests \_\_\_\_\_

Deadline for Registration October 5, 2014

Cost: \$50.00 per Anniversary Couple \$30.00 Per Guest

Mail to: Office for Evangelization 827 N Franklin Street Philadelphia PA19123

Make checks payable to *Archeparchy of Philadelphia*.

UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA

## Благословення дітей підчас особливої Божественної літургії в Катедрі у Філадельфії, ПА

В неділю, 21-го вересня 2014 р. в 11:00 год. ранку в Катедрі була відправлена



Дитяча Божественна літургія.

По завершенні Літургії всіх дітей попросили стояти на центральному проході Катедрі, де о. Іван Демків прочитав спеціальну

молитву за дітей і покропив їх свяченою водою. Кожна присутня дитина отримала спеціальний образок Ангела-Хоронителя, який оберігає маленьких дітей. Після церемонії, піддиякон Роман Оприск заохочував хлопців бути вівтарними дружинниками в Катедрі.





## Сайти соціальних медіа Української Католицької Архиепархії Філадельфії

Українська Католицька Архиепархія Філадельфії розпочинає нову кампанію залучення соціальних медіа. Підтримуючи зусилля Нової Євангелізації та домагаючись досягнення завдань обох ініціатив Церкви: «Візія 2020» та «Жива Парафія», - Архиепархія нещодавно долучилася до нових соціальних медіа ресурсів, які включають: Twitter, Instagram, Pinterest, Vimeo, Facebook, google+, YouTube, Blogger. Такі сайти як YouTube та Blogger довго асоціювалися з назвою «thewayukrainian».

Нові громадські сайти будуть використовувати відповідно нову e-mail адресу: [social@ukrcap.org](mailto:social@ukrcap.org). Нові оголошені сервіси і їхні назви включені в цей документ. Інформація про вже існуючі сайти та контакти також надається для довідки.



**TWITTER** – є засобом, який дає можливість кожному вільно без перешкод продукувати та ділитися ідеями та інформацією. Наш Twitter account: @socialukrcap.



**INSTAGRAM** – є цікавий та швидкий спосіб поділитися з друзями новинами свого життя в фотографіях. Зробіть фото своїм мобільним телефоном, обери фільтр для перетворення зображення в пам'ять, що збережеться назавжди. Ми пропонуємо Instagram, яка дозволить вам переживати через зображення моменти в житті ваших друзів одночасно з тим, як вони відбуваються. Ми уявляємо, що світ є більше поєднаний через фотографію. Наш Instagram account: socialukrcap.



**PINTEREST** – це відкритий візуальний ресурс, який ви можете вживати для пошуку ідей для всіх ваших проектів та зацікавлень. Користувачі створюють і діляться колекціями (так званих «boards») візуальних закладок (так званих «pins»), які вони уживають для різних цілей, як от: планування подорожі, розвитку проекту, організації заходу, чи збереження статті, або рецепту. Наш Pinterest account: socialukrcap.



**VIMEO** був заснований групою кінорежисерів, які хотіли ділитися своїм творчим продуктом та особистими моментами життя. Минув час і одностайно відкрили Vimeo і допомогли створити підтримуючу спільноту особистостей з широким спектром захоплень. Сьогодні мільйони людей в усьому світі користуються Vimeo. Наш Vimeo account: SOCIALUKRCAP

(Продовження на ст. 14)

## Сайти соціальних медіа Української Католицької Архиепархії Філадельфії

**FACEBOOK** – інтернетна соціальна мережа. Користувачі мають можливість створювати профілі, приєднувати інших користувачів як друзів, обмінюватися повідомленнями, поширювати свій оновлений статус та фото, отримувати повідомлення про оновлення профілю іншими особами. До того ж користувачі можуть приєднуватися до груп за спільними інтересами, організованими за місцем роботи, навчанням, чи іншими характеристиками, та групувати своїх друзів за ознаками, як наприклад «праця», «близькі друзі».

Наші сторінки на Facebook:



**Archeparchy of Philadelphia**  
**Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception**  
**Philadelphia Shroud of Turin Exhibition**  
**Treasury of Faith Museum Philadelphia**  
**Ukrainian Catholic Vocations - Archeparchy of Philadelphia**



**GOOGLE+ PLUS** – є соціальною надбудовою над уже існуючою мережею продуктів та сервісів Google. Він об'єднує людей в контексті багатьох сервісів Google таких як YouTube, email, Calendars, Forms, Documents, Drive тощо. Google+ - назва - Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia.



**YOUTUBE** – дає можливість мільйонам людей відкривати, дивитися, коментувати авторські відео-записи. YouTube надає людям форуми для спілкування, інформування, натхнення інших і працює він як платформа для розміщення оригінального змісту творчих особистостей. Наш YouTube account: thewayukrainian.



**BLOGGER** – сервіс, на якому в реальному часі блогери подають моментально доступну інформацію, що дозволяє організаціям подавати постійно оновлювані новини, разом з фотографіями та відео. Одною з особливостей є те, що викладання матеріалів у блогах дозволяє слідкувати за реакцією, яка відображена в коментарях до новин. Газета «Шлях» має блог: [www.thewayukrainian.blogspot.com](http://www.thewayukrainian.blogspot.com).

## Митрополит Стефан освятить нову церкву в Томс-Ривер, Нью-Джерсі в неділю, 12-го жовтня 2014 р.

**Toms River, NJ**— Jersey Deanery and Sunday, October 12, 2014, the parish family of St. Stephen Ukrainian Catholic Church here will experience the joy of achieving its long awaited goal of having a new church in which to give praise, glory and honor to Almighty God.

Metropolitan-Archbishop Stefan Soroka of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia will be the main celebrant for the solemn consecration of the new church during liturgical services which will begin at 2 p.m.

Concelebrating clergy will be Very Rev. Joseph Szupa, Chancellor; Very Rev. Taras Lonchyna, Protosyber of the New

Jersey Deanery and pastor of St. Josaphat Church, Trenton, NJ, Rev. Roman Dubitsky, founding pastor of St. Stephen's parish, Rev. Ivan Turyk, former pastor and presently pastor of Assumption BVM parish, Perth Amboy, NJ, and Rev. Oleksandr Dumenko, who is the present parish administrator, together with all invited clergy.

Under the pastoral guidance of Father Roman Dubitsky, St. Stephen's parish was founded in 1986. For several years the young Ukrainian Catholic parish community gathered on Sundays for the celebration of the Divine Liturgy in St. Andrew United



**ST. STEPHEN UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH / УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВЯТОГО СТЕФАНА У ТОМС РІВЕР, НЮ ДЖЕРЗІ**

Methodist Church, Toms River.

In 1993, through the hard work and sacrifices of the faithful, the parish acquired land and built a multi-purpose social hall, which also served as worship space for the celebration of the Divine Liturgy and other religious services.

However, the goal was always to build a church to serve the spiritual needs of the parish. Under the leadership of Father Dumenko, with the blessing of Metropolitan Soroka, plans were designed and approved for the construction of the new church.

was designed by Architect Richard Luthringer and built by 3D Contracting, Inc (Doug DeSandolo). It has a seating capacity of 150 people, accessible to all parishioners and guests. The church connects to the social hall with a common entrance area and features three traditional golden domes, on its roofline.

The existing parish community center will now be able to be used exclusively for religious education and social events including receptions, fundraising efforts, and other cultural and religious outreach activities for the parish community.

The new house of God **(Продовження на ст. 16)**

Парох та Парохіяльна Спільнота  
Української Католицької Церкви Святого Стефана  
у Томс Рівер, Нью Джерзі

мають шану запросити вас з родиною на урочисте  
АРХИЄРЕЙСЬКЕ ПОСВЯЧЕННЯ НОВОЇ ЦЕРКВИ  
1344 White Oak Bottom Road  
Toms River, New Jersey 08755

Неділя, 12 жовтня 2014 року  
2:00 год. після обіду - Архиєрейське Посвячення нової  
церкви та Архиєрейська Служба Божа  
5:00 год. вечора - Перекуса  
6:00 год. вечора - Бенкет

Для більш детальної інформації щодо святкування  
або для замовлення місць на бенкет просимо  
телефонувати: до Люби Бонзек 732-505-8782  
або церковної резиденції 732-505-6053



# Митрополит Стефан освятить нову церкву в Томс-Ривер, Нью-Джерсі в неділю, 12-го жовтня 2014 р.

(продовження з попередньої сторінки)

On Sunday July 13th, 2014 Metropolitan Soroka blessed the cornerstone for the new church. He was joined by Father Dubitsky, Rev. Deacon Paul Makar, and Father Dumenko for the ceremony, which was attended by over a hundred parishioners and guests.

The stone, specially imported from India, was donated by the building

committee chairperson Wolodymyr Powzaniuk and his wife Oksana. The foundation charters of the new church, written in the Ukrainian and English languages were signed by Metropolitan Stefan Soroka and Rev. Oleksandr Dumenko and placed in the corner stone. Building Committee members and parishioners Wolodymyr Powzaniuk, Raymond Bonczek, Walter Krynicki and Stepan Dziaba

carried the cornerstone and time capsule to the special location in the new church designated for the cornerstone.

Saint Stephen Ukrainian Catholic Church located at 1344 White Oak Bottom Road in Toms River, New Jersey, is presently the spiritual home of approximately 120 families in the Ocean County Ukrainian-American community in New Jersey.

“Through faith, hard work and determination, our parish family continues to expand and we already look forward to our 30th anniversary in 2016,” commented Father Dumenko.

He continued, “We cordially and joyfully invite you and your family to the solemn consecration of our new St. Stephen’s Church on Sunday, October 12, 2014 at 2 p.m.”

## КОМІТЕТ З ДУХОВНОГО ЗБАГАЧЕННЯ ЖІНОК ПЛАНУЄ ПРОГРАМУ РЕКОЛЕКІЙ В 2015 р.

Архиепархіальний Комітет з Духовного Збагачення Жінок, під головуванням сестри Доротеї Анни Бусовської, ЧСВВ, Провінційної Настоятельки Сестер Чину Святого Василя Великого, провінції Ісуса - Чоловіколюбця, зустрівся у вівторок, 30-го вересня в залі засідань Канцелярії, щоб планувати програму реколекцій для жінок Архиепархії в 2015 році. Були переглянуті відгуки з опитування, проведеного серед жінок Архиепархії. Комітет з планування, до якого входять сестри Чину Святого Василя Великого, сестри Службниці Непорочної Діви Марії і сестри Місіонерки Божої

Матері, та жінки з різних частин архиепархії підготували план провести реколекції для жінок в різних деканатах, на відміну від проведення їх в одному місці, як це було зроблено раніше. Ми закликаємо всіх жінок Архиепархії стежити за новинами щодо майбутньої програми на тему „Віра в Родинах“.



## РОЗДУМИ МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА ПРО СИНОД УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ 2014 Р.

Синод Українських Католицьких Єпископів проходив у передмісті Львова, Україна, з 7-го по 14-те вересня 2014 р. Сім днів 40 єпископів з України, Центральної та Східної Європи, Північної та Південної Америки та Австралії взяли участь в ґрунтовних дискусіях та аналізі різних питань та потреб нашої Української Католицької Церкви в світі. Атмосфера на Синоді була певним чином обумовлена ситуацією війни та конфлікту, що триває в Східній Україні. Синод розпочався і завершився Архиєрейською Божественною літургією, відправленою в Соборі святого Юра у Львові. Завершальна Божественна літургія була присвячена важливій для нашої Церкви даті - 25-літтю її лігалізації після 40-ка років заборони і перебування в підпіллі. Синодальні отці також пом'янули 30-літню річницю смерті Патріарха Йосифа Сліпого (1892-1984) відправою Панахиди на його гробі, в крипті Собору святого Юра.

Синодальні сесії розпочалися в присутності великої кількості достойників з інших Церков, які висловлювали привітання та слова підтримки.

Серед присутніх були Апостольський Нунцій в Україні, Високопреосвященний Архієпископ Thomas Gullickson, та Представники єпископів від Католицьких Конференцій різних країн. Серед них Високопреосвященний Blaise Cupich, який представляв Католицьку Конференцію Єпископів Сполучених Штатів Америки і її Підкомітет Допомоги Католицьким Церквам в Центральній та Східній Європі. Разом з ним був пан Declan Murphy, Директор офісу, який постійно надає значну допомогу на розвиток нашої Української Греко-Католицької Церкви в Україні. Були також представники від інших Єпископських Конференцій, зокрема, Німеччини, Франції, Італії, Польщі та Римо-Католицької Церкви в Україні.

Порядок денний Синоду був дуже напружений, але добре скоординований нашим Патріархом Святославом Шевчуком з допомогою Секретаря Синоду, єпископа Богдана Дзюраха. Сесія розпочалася з доповіді про статус нашої Церкви та його бачення

**(Продовження на ст. 18)**



**Патріарх Шевчук затримався перед гробом Патріарха Йосифа Сліпого після Панахиди, яку відправили єпископи Української Католицької Церкви в крипті Собору святого Юра у Львові, Україна.**



**Каплиця присвячена пам'яті Блаженного Никити Будки в Духовному Центрі, де проходив Синод Українських Католицьких Єпископів. Іконостас каплиці виконаний зі скла.**



# РОЗДУМИ МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА ПРО СИНОД УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ 2014 Р.

(продовження з попередньої сторінки)

нашим духовним отцем і провідником, Патріархом Святославом. Вона включала також огляд ініціативи «Жива парафія». Головною темою Синоду була зосередженість на використанні наших, Богом даних дарів для християнського спасіння. Головними доповідачами були єпископ Давид Мотюк з Едмонтонської Єпархії Канади, єпископ Павло Хомницький, ЧСВВ, зі Стемфордської Єпархії США, доктор Андрій Онуферко з інституту імені Андрея

Шептицького в Оттаві, Канада, доктор Володимир Шеремета зі Львова, Україна, - які роздумували над темою з різних перспектив – богослов'я, літургії, пасторальності та екології. Було обговорено вплив на євангелізацію с е к у л я р и з а ц і ї та глобалізації. Розглядалися також потреби кращої підготовки та обізнаності духовенства єпископів з цими потребами Церкви. Катехизм Української Католицької Церкви, який зараз перекладається на

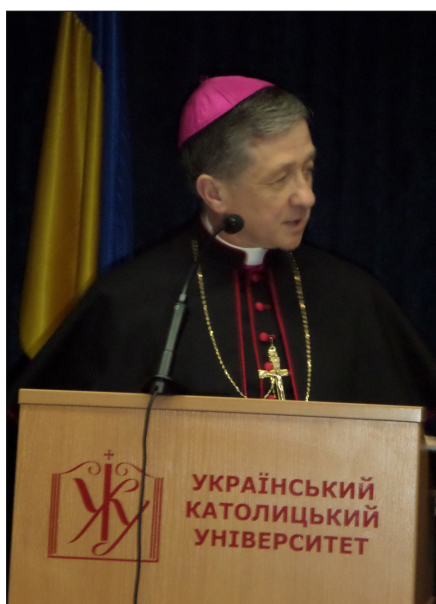
різні мови світу, може стати особливо помічним в євангелізаційних зусиллях.

Синодальні Отці також розглянули ряд інших питань та потреб, серед яких канонічні та адміністративні; розвиток Партикулярного Права нашої Церкви; безперервний розвиток та розгортання ініціативи «Жива парафія»; потреби Патріаршої Курії; звіти окремих синодальних комісій, зокрема богословської, подружжя й сімейного

життя, чернечого життя, потреби військового капеланства; фінансовий звіт, бюджет, збірки Патріаршої Курії; звіт про завершення будівництва Катедрального Собору Воскресіння Господнього; різні літургійні питання; планування всесвітнього Собору Української Католицької Церкви, що відбудеться в 2015 році; Рік пам'яті Митрополита Андрея Шептицького та план Синоду на 2015 рік, який відбудеться в Івано-Франківській Архиепархії. Одним з головних питань був розгляд кандидатів



**Високопреосвященний Thomas Gullickson, Апостольський Нунцій в Україні, вітає Синодальних отців під час Сесії відкриття Синоду, яка проходила в аудиторії Католицького Університету у Львові.**



**Високопреосвященний Blaise Cupich, який представляє Конференцію Католицьких Єпископів США, на Архиерейській Божественній літургії, та на Сесії відкриття Синоду Української Греко-Католицької Церкви, 8 вересня 2014 р.**



**Архиепископ Mietek з Римо-Католицької Архиепархії у Львові, Україна, вітає Синодальних Отців.**

(Продовження на ст. 19)



# РОЗДУМИ МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА ПРО СИНОД УКРАЇНСЬКИХ КАТОЛИЦЬКИХ ЄПИСКОПІВ 2014 Р.

(продовження з попередньої сторінки)

на єпископство та вибір кандидатів на позиції, які мають бути заповнені.

Різні комунікати Синоду були приготовлені та надіслані Святішому Отцеві, різним Церквам, політичним лідерам, та тим, які зацікавлені нашими обговореннями. І все ж, головна думка учасників Синоду була сконцентрована на потребі спілкування з вірними. Було проголошено звернення до вірних із запевненнями у постійних щоденних молитвах та літургійному поминанні нашого духовенства, монашества та вірних. Досвід єдиної Церкви, її

пастирської об'єднаності узами братерства та любові до Ісуса Христа, нашого Спасителя, є нездоланний. Присутні відчували вплив Святого Духа, який провадив та опікувався ними. Ми усвідомили нашу потребу один одного та зростання довіри в молитві до нашого милосердного Бога, Який щедро обдаровує нашу Українську Католицьку Церкву. Наші серця сповнені вдячності до всіх тих, хто молиться за наші обмірковування, за нашу безпеку, за нашу святу Церкву! Нехай Господь Вас Благословить!



**Mr. Declan Murphy, Директор Офісу підкомітету допомоги Католицьким Церквам у Східній та Центральній Європі Конференції Католицьких Єпископів США, який супроводжував Єпископа Blaise Curch на Літургії при відкритті Синдальних Сесій у Львові, Україна. Також на фото Верховний Архієпископ Святослав Шевчук.**



**Митрополит Стефан та Єпископ Колтун садять дерево на посілості Семінарії Святого Духа у Львові, Україна, в пам'ять про тих, хто загинув на Майдані.**



**Митрополит Стефан разом з родиною в Україні під час свого візиту до села Верхня Білка.**

# Український Президент та Прем'єр-Міністр звернулися до громадськості в США

## Митрополит Стефан Сорока

Звернення, виголошене Президентом України Петром Порошенком перед обома Палатами Конгресу США, і його зустріч з Президентом США Бараком Обамою 18-го вересня 2014 р. стали незабутньою нагодою для американської громадськості дізнатися з перших уст про актуальну складну ситуацію в Східній Україні щодо тероризму та агресії російської армії. Президент Порошенко звернувся з палким проханням до Америки та Західного світу активно підтримати збереження територіальної цілісності України – зобов'язання, яке дали провідні країни світу при відмові України від свого атомного арсеналу зброї. Компроміс щодо української територіальної цілісності, без сумніву, приведе до продовження агресії і викликів територіальній цілісності інших Східно-Європейських країн, а також руйнування світового устрою. Його промова була уважно вислухана і гарно сприйнята присутніми. Ми молимося і сподіваємося, що його звернення позитивно вплине і поширить процес надання такої необхідної Україні допомоги в цей час кризи.



**Митрополит Стефан Сорока вітає Президента Петра Порошенка на прийнятті після Звернення Президента до обох Палат Конгресу США, 18 вересня 2014 р.**

Я мав честь сидіти поряд з дружиною Президента Порошенка в той час, як він виголошував свою промову в Конгресі. Дружина Президента поділилася своєю любов'ю до України і своїми надіями на її майбутнє як місця, де можна буде в добробуті рости й виховувати своїх дітей. Особливо помітною була її радість, коли вона розповідала про нещодавнє народження внука. Пані Порошенко залишила враження дуже

**(Продовження на ст. 21)**



**Український Президент Петро Порошенко під час своєї промови на спільному засіданні Конгресу в Вашингтоні, округ Колумбія. (фото: <http://www.president.gov.ua>)**

05 жовтня 2014 р.



**Митрополит-Архиєпископ Стефан Сорока мав привілей сидіти поруч із дружиною Президента Порошенка під час звернення до Конгресу. (фото: <http://www.president.gov.ua>)**



# Український Президент та Прем'єр-Міністр звернулися до громадськості в США

(продовження з попередньої сторінки)

привітної та тактовної першої леді, яка щиро поділяє ідеали свого чоловіка щодо проводу, якого потребує сьогодні Україна.

24-го вересня 2014 р. Прем'єр-Міністр України, пан Арсеній Яценюк, виголосив звернення до Генеральної Асамблеї ООН, замінивши відсутнього Президента Петра Порошенка. Він цілеспрямовано говорив про кризу в Україні і про потребу світових лідерів визнати складність ситуації та її потенційний вплив на сусідні країни. Він закликав до дієвого і довготривалого реагування та підтримки України, особливо провідними країнами Заходу. Співзвучне звернення було виголошене Прем'єр-Міністром Арсенієм Яценюком перед учасниками святкового бенкету, який був організований на вшанування Президента України Петра Порошенка 25-го вересня 2014 р. в Нью Йорку. Бенкет був організований за сприяння Українського Конгресового Комітету Америки. Ті, хто взяли в ньому участь, мали нагоду також почути звернення Міністра Культури України, який висловив глибоку надію щодо майбутнього України.

Ми молимося за те, щоб милосердний Господь продовжував посылати Україні провідників, відданих розвиткові демократичних ідеалів, які ми всі провіщаємо і прагнемо для наших братів та сестер в Україні.



**Митрополит Антоній, Українська Православна Церква, Євген Чолій, президент Світового Конгресу Українців (СКУ), прем'єр-міністр України Арсеній Яценюк, Тамара Олексій, президент Українського Конгресового Комітету Америки, і митрополит Стефан Сорока на банкеті. (фото: <https://www.facebook.com/yatsenyuk.arseniy>)**



**Митрополит Стефан, Митрополит Антоній та єпископ Данило з Української Православної Церкви разом з міністром Культури України, Євген Нищук.**



**Митрополит обмінюється вітаннями з Прем'єр-Міністром України, паном Арсенієм Яценюком під час прийняття планованого на честь Президента України. Прем'єр-Міністр виголосив спеціальне звернення при участі близько 800 осіб на Бенкеті в готелі Astoria Waldorf в Нью Йорку. (фото: Уляна Мазуркевич)**



## РОЗКЛАД МИТРОПОЛИТА СТЕФАНА НА ЖОВТЕНЬ

- 1 жовтня Празник Покрови Пресвятої Богородиці, Українська Католицька Катедрa Непорочного Зачаття, Філадельфія.
- 3 жовтня Архиепархіяльне святкування 90-ліття Архиепископа-емерита Степана Сулика – Подячна Божественна літургія в Катедрі о 1:00 пополудні, опісля прийняття в Єпископській Резиденції.
- 5 жовтня Архиепархіяльна проща в Монастирі сестер Чину святого Василія на Fox Chase, PA. Архиерейська Божественна літургія – 11:30 ранку; Молебень до Матері Божої – 4 пополудні.
- 6 жовтня Інтерв'ю пресі стосовно Нових Мироносиць, Українська Католицька Церква, Swarthmore, PA.
- 8 жовтня Засідання Архиепархіяльного фінансового комітету.
- 9-12 жовтня Прийняття Єпископа Давида Мотюка з Едмонтону.
- 12 жовтня Благословення та перша Божественна літургія в новій Церкві святого Стефана в Томз Рівер, Н. Дж.
- 13-16 жовтня Засідання Home Mission Committee Конференції Католицьких Єпископів Сполучених Штатів Америки Superior Duluth, MN.
- 19 жовтня Архиерейська Божественна літургія святкування річниць шлюбів в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття в Філадельфії. Опісля – святковий обід вшанування ювілярів.
- 22 жовтня Меса, прийняття, розрізування стрічки на відкритті нової постійної виставки: «A Gift of Love – the Life of Saint John Paul II», St John Paul II National Shrine, Washington, DC.
- 23 жовтня Відвідини Семінарії святого Йосафата, Вашингтон, ОК.
- 24 жовтня Засідання духовенства Української Католицької Архиепархії Філадельфії в переддень Собору.
- 25 жовтня Собор Української Католицької Архиепархії Філадельфії.
- 28 жовтня Засідання комітету Катедрі - Outreach 2015.

---

## Глава УГКЦ прибув до Мельбурна

П'ятниця, 19 вересня 2014

Отець і Глава Української Греко-Католицької Блаженніший Святослав (Шевчук) у рамках душпастирського візиту до Австралії прибув сьогодні, 19 вересня, до Мельбурна.

Привітати Предстоятеля прийшли кілька десятків представників української громади в Мельбурні та місцеве духовенство. Діти зустрічали свого Патріарха хлібом, сіллю та голубами миру, яких Блаженніший випустив у небо.



Слід відзначити, що в Мельбурні живе одна з найчисельніших українських парафій в Австралії. Тут Глава

(Продовження на ст. 23)

## Глава УГКЦ прибув до Мельбурна

(продовження з попередньої сторінки)

Церкви матиме духовні зустрічі з дітьми, молоддю та родинами, а також представниками міської влади. У неділю Блаженніший відслужить Архиерейську Літургію в храмі святих апостолів Петра і Павла.

Самі парафіяни відзначають приїзд Глави Церкви до їхньої громади як історичний. Люди зі сльозами радості вітали Блаженнішого Святослава.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.ua>

---

## Глава УГКЦ закликав австралійських українців у Перті не боятися їхати в Україну

Четвер, 18 вересня 2014

«Сьогодні Україна перебуває в пустелі. Наші люди так хотіли бути вільними, так хотіли відповісти на покликання нашого Бога перейти від рабства до свободи, що пішли за Ним туди, куди Він їх запровадив...» Про це сьогодні, 18 вересня, сказав Отець і Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав під час Архиерейської Літургії в храмі Івана Хрестителя у місті Перт (західна Австралія), де перебуває з душпастирським візитом.



Предстоятель УГКЦ розповів австралійським українцям у Перті про реальні події в Україні та дух свободи, який українці, незважаючи ні на що, крок за кроком виборюють. Також розповів, як війна об'єднала всіх українців у боротьбі за незалежність України.

«Півмільйона біженців, три тисячі убитих... Але в мене є відповідь на запитання, чого потребують наші люди», - зазначив Верховний Архиєпископ. За його словами, відповідь на це запитання йому підказав один із найстарших вірних парафії Івана Хрестителя пан Володимир Канія. «Він сказав мені: «Нам нічого не лишилося, крім нашої землі і нашої рідної Церкви». Чому він так сказав? Бо надія і спасіння українському народові сьогодні може прийти лише від Господа Бога», - зазначив проповідник.

Співслужив з Главою УГКЦ владика Петро (Стасюк), Єпарх для українців-католиків Австралії, Нової Зеландії та Океанії. Молилися також разом з Блаженнішим семінаристи та викладачі Пертинської духовної семінарії Римо-Католицької Церкви.

«Ви, як і я, довго чекали на приїзд Патріарха, - звернувся єпископ Петро до парафіян у Перті, - але

(Продовження на ст. 24)

# Глава УГКЦ закликав австралійських українців у Перті не боятися їхати в Україну

(продовження з попередньої сторінки)

він таки приїхав. Він розмовлятиме з нами, учитиме нас. І я вас запрошую послухати його».

Блаженніший Святослав подякував українській громаді в Перті за збереження українських традицій, Христової віри, за вірність і любов до своєї Церкви.

Глава Церкви закликав австралійських українців не боятися сьогоденних подій в Україні й приїжджати, бо наша країна потребує підтримки. «Приїжджайте в Україну. Не бійтеся. Ви нам потрібні. Будьте з нами», - закликав Предстоятель Церкви вірних у Перті.

Слід відзначити, що в Перті до храму переважно приходять люди першої хвилі міграції, які приїхали сюди одразу після II Світової війни (1948, 1949, 1950 рр.), їхні діти, онуки та правнуки. І не дуже багато українців, що приїхали сюди в останні 10-20 років. Богослужіння відправляються українською та англійською мовами. Англійська мова дає можливість залучити до Церкви нових людей, австралійців, які захоплені східним обрядом. Так прийшов до храму Івана Хрестителя і диякон Річард Чарлвуд, який раніше належав до монашого чину францисканів Римо-Католицької Церкви. Диякон Річард дуже старається вивчити українську. «Навіть якщо Літургія є англійською мовою, то парафіяни "Господи, помилуй" воліють чути українською», - каже отець Володимир Калинецький, настоятель храму Івана Хрестителя в Перті.

Блаженніший Святослав відзначив багатолітнє служіння отця Володимира. Храм українці почали будувати в 1959 році, а закінчили в 1969-му. У середині 1990-х років парафія почала занепадати. Як розповідають люди, о. Володимир Калинецький, фактично, врятував її. Він віддав служінню в Перті вже 18 років.

До приїзду «свого Патріарха» українська громада в Перті готувалася кілька місяців.

Шістдесятирічна пані Люба Валега, яка тут народилася і є членкинею парафіяльної ради парафії Івана Хрестителя, каже, що приїзд Патріарха дасть їхній громаді «нове дихання», піднесе «їхній дух».

На завершення душпастирського візиту до Перти австралійські українці подарували Главі УГКЦ аборигенську ікону. А Блаженніший Святослав їм - антиминос і диск зі ста своїми запитаннями та відповідями.

фото Богдана Вархомія  
Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.ua>





## Глава УГКЦ у Мельбурні: «Голос Австралії – дуже важливий для України»

Неділя, 21 вересня 2014

Отець Глава Української Греко-Католицької Церкви Блаженніший Святослав закликав австралійських українців презентувати Україну перед австралійським урядом.

«Сьогодні голос Австралії – дуже важливий для України», – наголосив Глава Церкви у своїй промові до мельбурнської інтелігенції, духовенства, представників української громади під час урочистого прийому з нагоди його приїзду в Австралію.

Предстоятель УГКЦ підкреслив, що Австралія не залежить від російського газу і є самостійною у своїй зовнішній політиці.

Водночас він відзначив той факт, що Австралія досі не має свого посольства в Україні. І щоб приїхати в Австралію, Блаженніший Святослав мусив отримувати візу в австралійському консульстві в Москві. «Тільки недавно почув хорошу новину, що Австралія збирається

відкрити своє посольство в Києві. Сподіваюся, за кілька тижнів буде і новий посол», – сказав Глава УГКЦ.

Він запевнив, що українці пам'ятають про збитий терористами з російської зброї малайзійський літак, у якому також загинули громадяни Австралії. Глава Церкви наголосив, що цивілізований світ також не повинен цього забути. Говорячи про реакцію Європи на агресію Росії проти України, він зауважив, що Європа дуже швидко забула свою власну недавню історію. Забула, як починалася Друга Світова війна.

Верховний Архієпископ додав, що Україна зараз переживає надзвичайно важкі часи, тому українці вітатимуть будь-яку допомогу від австралійців.

У своєму слові до австралійської інтелігенції Блаженніший Святослав намагався донести чим живе Україна сьогодні. Він докладно розповів, що пережила наша країна за останні місяці, починаючи з не



підписання Януковичем Угоди про асоціацію з ЄС...

Він пригадав слова Блаженнішого Любомира, який сказав ще під час студентського протесту минулого року в Україні: «Так, як було раніше, уже ніколи не буде». Ці слова були сказані про Україну. «А зараз це саме можна сказати і про Європу, і про цілий світ. Світ змінився. І ніколи більше не буде таким, як раніше», – вважає Предстоятель Церкви.

«Почалася війна, – сказав Блаженніший, – про яку ще кілька місяців тому ніхто не думав і якої не сподівався. Ця війна стає новим викликом. Ми не знаємо як і чим все закінчиться. Але те,

що саме слово «війна» є сьогодні зібраним поняттям тих обставин, в яких живе наша Церква як в Україні, так і на поселеннях, є безперечним».

Слід відзначити дуже теплий і урочистий прийом у Мельбурні на честь Глави Церкви. Молоді австралійські в українських костюмах затанцювали для свого Патріарха «привіт» в нашому народному стилі. А також заспівали кілька духовних пісень.

Департамент інформації УГКЦ

<http://news.ugcc.ua>

Тяжкий гріх є не тільки жадливім сам в собі, своєю злобою, невдячністю та невірністю супроти Бога, він є також найбільшим нещастям людини через свої пагубні наслідки для її душі і тіла. Коли людина є без гріха, вона проживає в Божій ласці, яка прикрашає її душу святістю, вона втішається тоді любов'ю та дружбою самого Бога. Це дає людині великий спокій сумління, внутрішнє задоволення та передсмак майбутнього щастя в небі. Це є найбільшим щастям людини на землі - нашій долині плачу і сліз. Душа такої людини є мешканням самого Бога, Єдиного в Тройці Святій, та згідно слів Ісуса Христа: „Коли хтось мене любить, то й слово моє берегтиме і злюбить його мій Отець, і прийдемо ми до нього, і в ньому замешкаємо“ (Ів. 14: 23).

Але в тій самій хвилині, коли людина свідомо та добровільно піддається спокусі і переступить Божу волю, тоді тяжкий гріх входить в її душу і забирає від неї все щастя, ввесь її скарб. Через тяжкий гріх людина втрачає освячуючу ласку, втрачає Бога, втрачає душевний спокій, а з втратою душевного спокою втрачає все. З дитини Божої вона стає

слугою, невірником диявола, який бере її в свою цілковиту власність. Якою нещасною є така людина! Але найбільшим її нещастям є тоді, коли вона не пізнає величі свого нещастя, своєї біди, тому що „кожен, хто гріх чинить - гріха невірник!“ (Ів. 8: 34).

Тяжкий гріх також обкрадає, грабує людину від усіх її заслуг, які вона збрала собі перед упадком в гріх належним сповнюванням Божих і Церковних заповідей та сповненням таких добрих діл, як молитва, піст і милостиня. Грішник втрачає всі заслуги за терпеливе перенесення різного роду випробувань, терпіння, прикростей і болю. В його душу приходять духовна ніч, під час якої грішна людина не спроможна зробити нічого доброго для свого спасіння, а згодом приходять і правдива духовна смерть. Направду, це велике нещастя! Можливо ця людина прожила багато років у важких терпіннях, праці, жертвах, живучи чесно, і раптом, через один гріх, в одній хвилині безповоротно втрачає всі свої заслуги. Яка болюча втрата!

„Гріх же, здійснений, - породжує смерть“ (Як. 1:15). Разом з Божою ласкою грішник втрачає

і право до вічного небесного царства, тому що Святе Письмо виразно говорить, що нічого нечистого не може увійти до царства небесного (Об'яв. 21: 27). Яка непомірно велика втрата! Ніяка і навіть найбільша земна втрата не може зрівнятись з втратою неба. Яке це безглуздя - так нерозважно занедбати такий великий скарб! Разом з втратою права до неба, грішник заслуговує собі страшну і вічну кару пекла. Ісус Христос, Вічна Правда, зовсім виразно багато разів про це говорить: „А нікчемного слугу того киньте в темряву кромішню. Там буде плач і скрегіт зубів“. (Мт. 25: 30). Так як на небі є Бог, так певно прийде і день страшної відплати до нерозкаяного грішника, тоді він почує голос Христа: „Ідіть від мене геть, прокляті, в вогонь вічний, приготований дияволу і ангелам його!“ (Мт. 25:41).

Часом Господь важко карає за гріхи вже і на цьому світі. Часами Бог довго чекає на покаяння грішника, на його навернення, але вкінці Божа терпеливість закінчується, несподівано паде заслужена, але невідклична кара. Так за важкі гріхи Господь

покарав людство потопом за часів Ноя, як рівнож вогнем з неба спалив розпусників міст Содоми і Гомори. Важкою неволею Господь покарав юдейський народ за його невірність. Навіть тепер Божа кара паде не тільки на поодиноких людей, але і на цілі народи, результатом чого є посухи, повені, війни, епідемії, заразні хвороби, неволя та ін.

Кожен грішник за вчинені гріхи зазнає важких, немилосердних, безперестанних докорів сумління, що доводить деяких до розкаяння, а інших до цілковитого розпачу.

Пізнання цих сумних і часто жадливіх наслідків тяжких гріхів повинно спонукати нас до безупинної праці над собою, щоб не дозволити спокусам звести себе на блудну і огидну дорогу гріха з дороги Божих заповідей та заповідей святої Церкви. Правдива християнська мудрість навчає завжди зберігати в своїй душі скарб освячуючої ласки, незважаючи на різні труднощі, спокуси і терпіння. Це те, до чого ми всі покликані, і що дає нам щастя вже тут на землі, а відтак і там, в небі. „Хто витриває до кінця, той спасеться“ (Мт. 10: 22).

## «Церква без кордонів – матір усіх», – Послання Папи з нагоди Дня мігранта і біженця 2015 року

25 вересня 2014

«На глобалізацію явища міграції слід відповісти глобалізацією милосердної любові», – це один із закликів послання Папи Франциска з нагоди Всесвітнього дня мігранта і біженця, який Католицька Церква відзначатиме в неділю, 18 січня 2015 року. Його тема: «Церква без кордонів – матір усіх». Представлення документа відбулося у вівторок, 23 вересня 2014 р., у Ватиканському прес-центрі.

Наступник святого Петра розпочинає своє послання із ствердження, що Церква розкриває свої обійми, щоб обійняти

всіх, а особливо мігрантів і біженців, які «намагаються залишити в минулому важкі умови життя та будь-якого роду небезпеки». Він наголошує, що Церква покликана поширювати у світі «культуру гостинності та солідарності», згідно з якою «нікого не можна вважати некорисним, непотрібним чи призначеним на те, щоб бути викинутим». З цього й випливає заклик відповісти на глобалізацію міграції «глобалізацією милосердя і співпраці, щоб таким чином вчинити гуманнішими умови, в яких перебувають мігранти».

З особливим відкиненням Папа викриває «ганебне й злочинне» явище торгівлі людьми, як також

«всі форми насильства, визискування та примушення до рабства». Ці явища вимагають «рішучої та ефективнішої» боротьби, яка повинна черпати підтримку з «вселенської мережі співпраці, що ґрунтується на захисті й центральному місці кожної людської особи». У цьому контексті Глава Католицької Церкви закликає до поглиблення відповідної співпраці між державами й міжнародними організаціями.

Одночасно Святіший Отець вказує на необхідність «посилити зусилля», спрямовані на те, щоб створити такі умови, які б зменшили причини, «що спонукають

цілі народи залишати свої рідні землі з причини війн чи голоду».

Папа визнає, що мігрантські потоки нерідко «викликають недовіру та неприязнь, також і в церковних спільнотах», ще перед тим, як пізнаються життєві історії заторкнутих осіб. Але «підозри й пересуди суперечать біблійній заповіді з пошаною та солідарністю приймати потребуючого чужоземця». Сам Ісус, як читаємо у посланні, ототожнив себе із чужинцями й вимагає від нас «доторкатися людської нужди й впроваджувати в життя заповідь любові».

Adapted from the article on <http://risu.org.ua/>

### Editorial and Business Office:

827 N. Franklin St.  
Philadelphia, PA 19123

**Telephone:** (215) 627-0143

**E-mail:** [theway@ukrcap.org](mailto:theway@ukrcap.org)



Established 1939

**Online:** <http://www.ukrarcheparchy.us>

**Blog:** <http://www.thewayukrainian.blogspot.com>

**Facebook:** <http://www.facebook.com/pages/Archeparchy-of-Philadelphia/197564070297001>

**YouTube Channel:** <http://www.youtube.com/user/thewayukrainian>

### THE WAY Staff

Very Rev. Archpriest John Fields, Director of Communication;

Ms. Teresa Siwak, Editor;

Rev. Ihor Royik, Assistant Editor

Articles and photos proposed for publication should be in the Editor's office at least two weeks before requested date of publication. For advance notice of the upcoming events, kindly send one month in advance. All articles must be submitted in both English and Ukrainian languages, THE WAY will not translate proposed articles. All materials submitted to THE WAY become the property of THE WAY.